

GENÈSE 35

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Jacob appelé Israël 35:1-15	Jacob quitte Sichem pour Beth-El 35:1-15	De Sichem à Mamré 35:1-29	Jacob quitte Sichem pour Béthel 35:1-15	À Béthel, Jacob construit un autel pour Dieu 35:1-15
35:16-20	Naissance de Benjamin et mort de Rachel 35:16-29		Naissance de Benjamin et mort de Rachel 35:16-29	Rachel meurt en donnant naissance à Benjamin 35:16-20
35:21-26				Ruben se conduit mal envers son père 35:21-22
				Les douze fils de Jacob 35:25-26
Retour de Jacob chez son père. Mort d'Isaac 35:27-29				La mort d'Isaac 25:27-29

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

APERÇU CONTEXTUEL

A. Dieu ordonne à Jacob:

1. Lève-toi, BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF
2. Monte, BDB 748, KB 828, *Qal* IMPÉRATIF
3. Demeures-y, BDB 442, KB 444, *Qal* IMPÉRATIF
4. Tu dresseras un autel, BDB 793, KB 889, *Qal* IMPÉRATIF et plus tard au v. 11
5. Sois fécond, BDB 826, KB 963, *Qal* IMPÉRATIF
6. Et multiplie, BDB 915, KB 1176, *Qal* IMPÉRATIF; tous ces deux commandements reflètent le commandement de Dieu à:
 - a. aux animaux, Gen. 1:22
 - b. par implication à Adam et Eve, Gen. 1:28
 - c. Noé, Gen. 9:1,7
 - d. Abraham sous différents termes
 - e. et ici à Jacob

B. Jacob ordonne à sa famille de se préparer:

1. Otez les dieux étrangers, BDB 693, KB 747, *Hiphil* IMPÉRATIF
2. Purifiez-vous, BDB 372, KB 369, *Hiphil* IMPÉRATIF
3. Changez de vêtements, BDB 322, KB 321, *Hiphil* IMPÉRATIF
4. Nous nous lèverons, BDB 877, KB 1086, *Qal* COHORTATIF, cfr. v. 1
5. Nous monterons, BDB 748, KB 828, *Qal* IMPARFAIT usité comme un COHORTATIF, cfr. v. 1

C. Lorsque Jacob devint finalement obéissant et partit à Béthel, YHWH s'adressa à nouveau à lui, cfr. vv. 9-15

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 35:1-4

¹Dieu dit à Jacob: Lève-toi, monte à Béthel, et demeures-y; là, tu dresseras un autel au Dieu qui t'apparut, lorsque tu fuyais Ésaü, ton frère. ²Jacob dit à sa maison et à tous ceux qui étaient avec lui: Otez les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, purifiez-vous, et changez de vêtements. ³Nous nous lèverons, et nous monterons à Béthel; là, je dresserai un autel au Dieu qui m'a exaucé dans le jour de ma détresse, et qui a été avec moi pendant le voyage que j'ai fait. ⁴Ils donnèrent à Jacob tous les dieux étrangers qui étaient entre leurs mains, et les anneaux qui étaient à leurs oreilles. Jacob les enfouit sous le térébinthe qui est près de Sichem.

35:1 "Dieu dit à Jacob: Lève-toi, monte à Béthel" C'est à cet endroit qu'eut lieu la rencontre initiale de Jacob avec YHWH, cfr. Gen. 28:18-22; 35:14. Au chap. 31:13, YHWH lui-même s'identifie comme "le Dieu de Béthel," aussi dit-il à Jacob de retourner à Canaan.

Le VERBE "monte" (BDB 748, KB 828, *Qal* IMPÉRATIF) peut être compris de deux manières:

1. Béthel était au sud, mais était topologiquement plus élevé que Sichem.
2. Le VERBE réfère souvent au fait d'aller au temple (un site sacré). Béthel représentait peut-être l'intimité avec Dieu.

🔍 **"tu dresseras un autel"** Le terme "autel" (BDB 258) signifie un lieu d'abattage. Les patriarches dressèrent de nombreux autels:

1. Noé sur le mont Ararat, Gen. 8:20
2. Abraham
 - a. à Sichem, Gen. 12:7
 - b. à Béthel, Gen. 12:8
 - c. à Hébron, Gen. 13:18

- d. à Morija, Gen. 22:9
- 3. Isaac à Béer-Scheba, Gen. 26:25
- 4. Jacob
 - a. à Sichem, Gen. 33:20
 - b. à Béthel, Gen. 35:7

C'est évident que les sacrifices furent antérieurs à l'alliance Mosaïque.

35:2 “les dieux étrangers qui sont au milieu de vous” Le terme “dieux” (“d” minuscule et PLURIEL) est exactement le même terme Elohim (“Dieu” avec “D” majuscule) que l'on trouve au v. 1er. C'est le contexte qui doit déterminer la traduction de ce terme (et si le VERBE est SINGULIER ou PLURIEL). Voir [THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point C.

Ce verset est intéressant en ce qu'il montre la préparation spirituelle nécessaire pour le renouvellement des promesses de l'alliance. Les dieux étrangers peuvent référer:

1. aux théraphim de Gen. 31:19,30; voir [THÈME SPÉCIAL: LES THÉRAPHIM](#).
2. à d'autres dieux apportés de Charan par les membres de son ménage;
3. aux dieux originaires de Sichem, en métaux précieux (valeur économique) et artistiquement sculptés (valeur ascétique).

Ceci est similaire au renouvellement de l'alliance de Josué 24:14,23 (cfr. 1 Sam. 7:3).

Il est intéressant de noter que la préparation spirituelle (le VERBE “purifiez-vous” [BDB 372, KB 369]) est un *Hiphil* IMPÉRATIF, ce n'était pas une option (c'est le seul usage de ce VERBE dans Genèse, mais il deviendra courant dans Lévitique), et c'était symbolisé par le bain et un changement de vêtement (cfr. Exode 19:10; Nombres 8:7,21; 19:19). Par conséquent, ce symbole physique extérieur était destiné à refléter une préparation spirituelle intérieure de toute la famille élargie de Jacob. La tache du massacre de Sichem pesait encore sur eux.

35:3 “Nous nous lèverons, et nous monterons à Béthel; là, je dresserai un autel au Dieu” Jacob retourne sur le site de sa première rencontre personnelle avec Dieu (cfr. Gen. 28:18-22). À ce stade de sa relation avec YHWH, on se demande s'il était monothéiste (un et un seul Dieu pour tous) ou hénothéiste (un seul Dieu pour moi et ma famille).

35:4 “les dieux étrangers” Ceci pourrait référer aux “dieux de familles” (les théraphim, cfr. Gen. 31:19,30,34; Juges 17:5; 1 Sam. 19:13; Osée 3:4; voir [THÈME SPÉCIAL: LES THÉRAPHIM](#)), ce qui dénotait le culte ancestral. Il est très possible que la famille élargie de Jacob (c.-à-d. ses serviteurs, cfr. v. 6b) comprenait des polythéistes qui avaient amené avec eux des symboles ou des représentations de leurs dieux.

☐ **“les anneaux qui étaient à leurs oreilles”** Apparemment, c'étaient des types d'amulettes magiques qui étaient liées à l'idolâtrie (cfr. Osée 2:13).



Louis Segond	“les enfouit”
Parole de Vie	“les enterre”
J. N. Darby	“les cacha”

Le VERBE (BDB 380, KB 377, *Qal* IMPARFAIT) peut signifier “cacher,” “dissimuler” ou “enterrer/enfouir” (cfr. Job 40:13). Pourquoi les cacha-t-il? C'était pour sa nouvelle famille élargie, un geste de rupture avec leurs pratiques religieuses passées importées de Charan.

☐ **“sous le térébinthe”** “Térébinthe” (BDB 18) est de l'Hébreu; d'autres traductions comme la Septante ont plutôt “chêne” (cfr. Peshitta, voir note dans UBS, “*Fauna and Flora of the Bible*,” pp. 154-155). Les arbres semblent avoir eu une place très importante dans l'Ancien Testament, généralement associés à des lieux saints (cfr. Gen. 12:6; 13:18; 14:13; 18:1; Deut. 11:30; Josué 24:26; Juges 9:6,37).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 35:5-8

⁵Ensuite ils partirent. La terreur de Dieu se répandit sur les villes qui les entouraient, et l'on ne poursuivit point les fils de Jacob. ⁶Jacob arriva, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à Luz, qui est Béthel, dans le pays de Canaan. ⁷Il bâtit là un autel, et il appela ce lieu El-Béthel; car c'est là que Dieu s'était révélé à lui lorsqu'il fuyait son frère. ⁸Débora, nourrice de Rebecca, mourut; et elle fut enterrée au-dessous de Béthel, sous le chêne auquel on a donné le nom de chêne des pleurs.

35:5 "La terreur de Dieu se répandit sur les villes qui les entouraient" La racine fondamentale du terme "terreur" est תה (BDB 369, K 363, cfr. Gen. 9:2; Job 41:25); de même que תהת dans Job 6:21. La racine de deux consonnes peut aussi signifier "brisé" (cfr. 1 Sam. 2:4) ou "consterné" (cfr. Jér. 10:2; 46:5). La forme usitée dans ce verset est תהת, et cela n'apparaît dans l'Ancien Testament qu'ici.

Bien que le mot ne soit pas usité dans les textes relatifs à la conquête, il semble dénoter quelque chose de l'imagerie de la "guerre sainte" (lit. "terreur de Dieu," cfr. Exode 15:16; 23:27; Josué 10:10). Dans le Proche-Orient Antique, les campagnes militaires étaient menées au nom de divinités nationales. Le contexte ici suggère une référence au massacre de Sichem (cfr. Genèse 34). Dieu était avec Jacob d'une manière spéciale et reconnaissable!

Il est possible que *elohim* soit usité dans un sens descriptif de "grande terreur," comme dans Genèse 23:6 (cfr. NASB, REB).

35:6 "Luz" Genèse 28:19 nous renseigne que Jacob rencontra YHWH juste en dehors de cette ville Cananéenne, et il nomma le lieu "Béthel." Tout au long de cette période, les Cananéens appelaient la ville "Luz" (BDB 531 II, signifiant "amandier") et les Juifs l'appelèrent du nom du lieu de la première rencontre de Jacob avec YHWH, "Béthel," qui signifie "la maison de Dieu" (BDB 110).

35:7 Voir note relative à Gen. 26:25.



Louis Segond	"El-Béthel"
Nouvelle Bible Segond	"El-Beth-El ("Dieu de Beth-El")"
Bible en Français Courant	"Dieu de Béthel"

Les Patriarches donnaient des noms aux lieux où Dieu leur apparaissait. Cet endroit près de Luz fut le lieu du contact initial entre YHWH et Jacob. Il s'en souvint parfaitement! Et il le renomma le "El de la maison d'El" (Béthel) à cause des anges (cfr. Job 1:6; Ps. 8:5 ou une référence au conseil angélique, cfr. Gen. 1:26; 3:22; 11:7; 1 Rois 22:19) qui montaient et descendaient par une échelle, pendant que YHWH se tenait au-dessus/à côté de ladite échelle.

☉ **"Dieu s'était révélé"** Le nom traduit "Dieu" c'est Elohim, qui est PLURIEL. Généralement, lorsqu'un nom réfère au Dieu unique, le VERBE y relatif est au SINGULIER, mais ici il est au PLURIEL (BDB 162, KB 191, *Niphal* PASSÉ PLURIEL). Cela peut-être (ABD, vol. 1, p. 270) parce que dans Gen. 28:12, Elohim est usité en relation avec les anges de Dieu. Ces usages d'Elohim avec un VERBE au PLURIEL sont rares.

Il est également possible que le temps PASSÉ et le VERBE PLURIEL dénotent une révélation complète.

35:8 "Débora, nourrice de Rebecca, mourut" Ce détail dénote une source [d'information] contemporaine/un témoin oculaire! Débora avait été une servante très fidèle depuis le chap. 24:59. Elle devait être déjà très avancée en âge. Remarquez qu'elle est enterrée sous (BDB 1065) un chêne; encore un autre site sacré. L'endroit était appelé "le chêne des pleurs" (BDB 47 et 113).

☐ **“au-dessous de...sous”** Ces termes (BDB 1065) doivent être expliqués en raison de leur ambiguïté en Français:

1. Au-dessous de Béthel, dénote une hauteur inférieure à celle de l’autel lui-même
2. Sous, signifie sous la voûte des branches, pas sous le tronc de l’arbre

☐ **“chêne des pleurs”** En Hébreu “Allon-Bacuth” ([cfr. J. N. Darby], BDB 47 et BDB 113).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 35:9-15

⁹Dieu apparut encore à Jacob, après son retour de Paddan-Aram, et il le bénit. ¹⁰Dieu lui dit:

Ton nom est Jacob;

Tu ne seras plus appelé Jacob,

Mais ton nom sera Israël.

Et il lui donna le nom d’Israël.

¹¹Dieu lui dit:

Je suis le Dieu Tout-Puissant.

Sois fécond, et multiplie:

Une nation et une multitude de nations naîtront de toi,

Et des rois sortiront de tes reins.

¹²Je te donnerai

Le pays que j’ai donné à Abraham et à Isaac,

Et je donnerai ce pays à ta postérité après toi.

¹³Dieu s’éleva au-dessus de lui, dans le lieu où il lui avait parlé. ¹⁴Et Jacob dressa un monument dans le lieu où Dieu lui avait parlé, un monument de pierres, sur lequel il fit une libation et versa de l’huile. ¹⁵Jacob donna le nom de Béthel au lieu où Dieu lui avait parlé.

35:9-12 Ce renouvellement et cet engagement à l’alliance ressemblent beaucoup à Gen. 28:13-15. Le moment de cette rencontre n’est pas précisé. Ça ressemble à un retour en arrière à Gen. 32:28-32 ou à la réaffirmation, par YHWH, du changement de nom de Jacob en Israël.

[THÈME SPÉCIAL: L’ALLIANCE](#)

[THÈME SPÉCIAL: LES PROMESSES D’ALLIANCE FAITES AUX PATRIARCHES](#)

35:10 “Jacob.... Israël” La NASB a traduit les vv. 10 et 11-12 sous forme poétique. Cela explique la répétition des lignes du v. 10 et correspond à la poésie des théophanies de Gen. 12:1-3; 15:1; et 17:1-5.

C’est surprenant que le sens (étymologie) du nom “Israël” soit incertain. Voir [THÈME SPÉCIAL: ISRAËL \(LE NOM\)](#).

35:11 “Je suis le Dieu Tout-Puissant” C’est la traduction du mot-composé Hébreu “El- Shaddai” (BDB 42 et 994). Exode 6:2-3 nous renseigne que c’était le nom courant de Dieu dans le livre de Genèse (cfr. Gen. 17:1; 28:3; 35:11; 43:14; 48:3). Il semble être constitué du terme “El” (BDB 42), qui est le nom générique de Dieu dans le Proche-Orient Antique, probablement tiré d’une racine signifiant “être fort” ou “puissant,” et du terme “Shaddai” (שׁדַּי, BDB 994), qui pourrait se rapporter à la poitrine d’une femme (BDB 994, cfr. Gen. 49:25). Une autre traduction possible est celle donnée par les rabbins, à savoir: “Celui qui se suffit” ou “L’auto-suffisant,” bien que dans Nombres 24:4,16, la NASB a traduit cela comme “le Tout-Puissant.” Ce nom était souvent usité dans/par des sources/individus non-Israélites tels que Job ou Balaam. Ce titre est souvent lié à la bénédiction de Dieu (cfr. Gen. 17:1; 28:3; 35:11; 48:3-4). Voir [THÈME SPÉCIAL: SHADDAÏ](#).

Dans Deut. 32:17 une racine similaire (שׁד, BDB 993) est traduite “démons/idoles” (un terme d’emprunt Assyrien).

☐ **“Sois fécond, et multiplie”** Voir mes notes de commentaire sur Gen. 17:1 et 28:3. C’était un commandement de Dieu depuis Genèse 1 (adressé aux animaux, aux humains, et ici à sa famille spéciale de l’alliance).

☐ **“Une nation et une multitude de nations”** De toute évidence, ceci réfère aux descendants de Jacob (cfr. Gen. 48:4), mais aussi à un groupe beaucoup plus large (c.-à-d. ceux qui sont créés à l’image et ressemblance de Dieu, Gen. 1:26-27):

1. La promesse de Dieu de Gen. 3:15
2. Les implications de l’appel de Dieu à Abram dans Gen. 12:3
3. Les titres de Dieu pour Israël et la mission lui assignée dans Exode 19:5-6
4. L’inclusion de l’implication universelle du terme “nations” dans Esaïe
5. Les paroles capitales de Jésus à l’église dans Matth. 28:19-20 et répétées dans Luc 24:47 et Actes 1:8
6. Les sermons contenus dans le livre des Actes et les lettres de Paul
7. Les déclarations claires de Galates 3 et l’épître aux Hébreux à propos du but de l’Ancien Testament.

Cette expression est un euphémisme délibéré comportant une grande signification théologique!

THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH

☐ **“des rois sortiront de tes reins”** Cette expression peut être comprise de deux manières:

1. un parallèle littéraire à l’expression “une multitude de nations”
2. une façon de référer à l’alliance avec Abraham (cfr. Gen. 17:6,16)

Jacob est la source des “tribus,” mais Abraham est celle des “rois.”

35:12 C’est une réaffirmation des promesses initiales faites à Abraham (cfr. Gen. 13:15; 26:3; 28:13). Les promesses de YHWH étaient faites à une famille, à une lignée de descendants! Certains étaient plus forts et plus spirituels que d’autres. Ce n’était nullement une promesse faite à des gens “favoris,” mais une promesse pour accomplir le plan de rédemption éternelle du Dieu créateur, à l’image de qui tous les êtres humains sont créés (cfr. Gen. 1:26-27)! C’est une promesse à l’humanité déchue (cfr. Gen. 3:15) pour sa rédemption! Dieu a choisi un (homme) en vue d’atteindre tous (les hommes)!

35:13 “Dieu s’éleva au-dessus de lui” Le VERBE “s’élever” (BDB 748, KB 828) a un large champ sémantique (“monter,” “s’élever/ascension,” “escalader/grimper,” “sacrifier,” “retourner,” “accompagner” et tant d’autres sens. Ici, il est une description spatiale de Dieu quittant une personne (cfr. Gen. 17:22). Les anciens croyaient que Dieu et le ciel étaient “en haut” et que le jugement était “en bas.” La fumée des sacrifices montait vers/chez Dieu (cfr. Gen. 8:20; 22:2,13). Dieu parlait du haut de la montagne/du ciel (cfr. Exode 19-20). Dans Gen. 28:12, les anges de Dieu montaient et descendaient.

Aujourd’hui où les hommes modernes connaissent l’immensité de la création physique, de nombreux commentateurs pensent qu’une meilleure façon de référer à la demeure de Dieu c’est de la concevoir sur le plan inter-dimensionnel plutôt que spatial. Le ciel est avant tout une personne, le lieu [physique] n’a pas d’importance.

☐ **“dans le lieu où il lui avait parlé”** Cette même expression est répétée au v. 14. C’est l’une de ces répétitions qui reflètent des erreurs sribales courantes (dittographie).

THÈME SPÉCIAL: LA CRITIQUE TEXTUELLE

35:14 “Jacob dressa un monument” C’est ce qu’il avait fait initialement à Béthel (cfr. Gen. 28:18,19,22). Notez également qu’au v. 20 de ce chapitre, il élèvera un monument sur la tombe de Rachel. Ces monuments indiquaient les lieux des événements significatifs/importants.

☐ **“il fit une libation et versa”** Deux VERBES Hébreux différents sont usités ici:

1. Le premier, BDB 650, KB 703, *Hiphil* IMPARFAIT avec *waw*, réfère à une offrande de boissons (BDB 651)
2. Le deuxième, BDB 427, KB 428, *Qal* IMPARFAIT avec *waw*, réfère à l’huile d’olive (BDB 1032, cfr. Gen. 28:18) utilisée pour les onctions sacrées spéciales, Exode 29:7; Lévi. 8:12.

35:15 L’attribution par Jacob d’un nom à ce site de révélation est rapportée/consignée trois fois. Certains chercheurs interprètent cela comme le fait des auteurs différents (J.E.D.P.; [THÈME SPÉCIAL: LA CRITIQUE TEXTUELLE](#)), mais je trouve cela plutôt similaire à la consignation de la conversion de Paul trois fois dans le livre des Actes. C’était un événement théologique grandiose; YHWH s’est révélé à Jacob/Israël!

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 35:16-21

¹⁶Ils partirent de Béthel; et il y avait encore une certaine distance jusqu’à Éphrata, lorsque Rachel accoucha. Elle eut un accouchement pénible; ¹⁷et pendant les douleurs de l’enfantement, la sage-femme lui dit: Ne crains point, car tu as encore un fils! ¹⁸Et comme elle allait rendre l’âme, car elle était mourante, elle lui donna le nom de Ben-Oni; mais le père l’appela Benjamin. ¹⁹Rachel mourut, et elle fut enterrée sur le chemin d’Éphrata, qui est Bethléhem. ²⁰Jacob éleva un monument sur son sépulcre; c’est le monument du sépulcre de Rachel, qui existe encore aujourd’hui. ²¹Israël partit; et il dressa sa tente au-delà de Migdal-Éder.

35:16 “Éphrata” C’est une autre façon de désigner Bethléhem de Juda (cfr. Michée 5:2). Il y avait d’autres Bethléhem, mais Ephratha était une façon de référer à celle située près de Jérusalem, qui sera plus tard la ville de David, et le lieu de naissance du Messie.

☐ **“Elle eut un accouchement pénible”** Ce VERBE (BDB 904, KB 1151) dans sa forme *Piel* n’apparaît dans l’Ancien Testament qu’ici.

La famille élue a aussi subi la souffrance et la maladie (Gen. 27:1) comme tous les autres humains affectés par la Chute. Dieu intervenait pour assurer leur survie, mais pas leur confort et aisance (voir Gordon Fee, *“The Disease of the Health, Wealth Gospel”*).

35:17 “Ne crains point” Ce VERBE (BDB 431, KB 432, *Qal* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF) est quelque peu surprenant. On pourrait penser qu’elle envisageait sa propre mort, mais dans le contexte, la naissance saine d’un fils était prioritaire (cfr. 1 Sam. 4:20). Ceci semble être l’accomplissement de ce qu’elle avait demandé à Dieu au chap. 30:24.

35:18 “comme elle allait rendre l’âme” “L’âme” est la traduction de l’Hébreu *“nephesh”* (BDB 659). Nous devons faire attention à ne pas mélanger la philosophie Grecque avec les Écritures Hébraïques. L’Ancien Testament n’a jamais dit que nous avons une âme, mais plutôt que nous sommes une âme (cfr. Gen. 2:7). Le terme “âme” provient du terme Akkadien *“Napishtu,”* qui signifie le siège de la respiration ou la gorge/le gosier (cfr. Ps. 69:3). Le caractère unique de l’homme n’est pas dans le fait qu’il a un *“nephesh,”* car au début de Genèse, les animaux aussi avaient un *nephesh* (cfr. Gen. 1:21,24; 2:19; Lévi. 11:46; 24:18). Ceci n’est donc qu’un idiome Hébreu signifiant que la vie physique sur terre cesse lorsque le souffle quitte le corps. Voir mon commentaire sur Gen.17:11

☐ **“elle lui donna le nom de Ben-Oni; mais le père l’appela Benjamin”** Le nom donné par Rachel signifiait “fils de ma douleur” (BDB 122), mais Jacob le changea en “fils de ma [main] droite” (BDB 122). C’était le lieu/moment de compétence, d’honneur et de secours. Les tablettes de Mari nous renseignent que ce terme pouvait aussi signifier “fils du sud” (c.-à-d. le lieu de sa naissance, Canaan).

35:19 “fut enterrée” Voir [THÈME SPÉCIAL: LES PRATIQUES D’INHUMATION](#)

● **“qui est Bethléhem”** Il y a probablement eu des insertions éditoriales ultérieures (les noms des lieux aux vv. 6,27 et au chap. 36:1; l’expression “à ce jour” au v. 20). Bien que je soutienne la paternité de Moïse sur la majeure partie du Pentateuque, j’admets aussi qu’il y a eu plusieurs ajouts éditoriaux, ainsi que des traditions orales et écrites des Patriarches, que Moïse inséra. Parmi les probables éditeurs/rédacteurs ultérieurs, on peut citer: Josué, Samuel, l’auteur du livre de Rois, Esdras, Jérémie et/ou les sacrificateurs.

35:21 “Migdal-Éder” Le nom Migdal (BDB 153) signifie tour de garde et est usité en combinaison avec plusieurs emplacements (cfr. Josué 15:37; 19:38). L’emplacement ici était près de Bethléhem (cfr. Michée 4:8). Eder (BDB 727) signifie troupeau de menu ou gros bétail. Ce tas de pierres surélevées les unes sur les autres servait de point d’observation et de surveillance des troupeaux.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 35:22a

^{22a}Pendant qu’Israël habitait cette contrée, Ruben alla coucher avec Bilha, concubine de son père. Et Israël l’apprit.

35:22 “Ruben alla coucher avec Bilha, concubine de son père” Cet acte indigne est en quelque sorte associé à l’attente des droits de succession (cfr. 1 Rois 2:13-25). Ruben essayait de forcer la main de son père pour être désigné chef du clan. Au contraire, il s’en suivit sa condamnation et son rejet à cause de cet incident (cfr. Gen. 49:3-4; 1 Chron. 5:1). Autant Dieu avait manifesté de manière unique sa volonté à travers les femmes stériles des Patriarches dans Genèse, autant il manifesta de manière unique sa volonté en permettant au quatrième fils de Léa d’être la lignée du Messie (Juda).

● **“Et Israël l’apprit”** La Septante ajoute “la chose fut pénible pour lui” (cfr. TEV, NAB). Cela ne figure pas dans le Texte Massorétique. On ne sait pas si c’est un ajout de la traduction de la Septante ou si cela faisait partie d’un manuscrit Hébreu antérieur.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 35:22b-26

^{22b}Les fils de Jacob étaient au nombre de douze. ²³Fils de Léa: Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi, Juda, Issacar et Zabulon. ²⁴Fils de Rachel: Joseph et Benjamin. ²⁵Fils de Bilha, servante de Rachel: Dan et Nephthali. ²⁶Fils de Zilpa, servante de Léa: Gad et Aser. Ce sont là les fils de Jacob, qui lui naquirent à Paddan-Aram.

● **“Les fils de Jacob étaient au nombre de douze”** L’étymologie populaire associée à ces noms permet une certaine fluidité qui peut être discernée dans les prophéties de Genèse 49.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 35:27

²⁷Jacob arriva auprès d’Isaac, son père, à Mamré, à Kirjath-Arba, qui est Hébron, où avaient séjourné Abraham et Isaac.

35:27 “Jacob arriva auprès d’Isaac, son père, à Mamré” C’était le site d’un autre chêne spécial (cfr. Gen. 13:18; 14:13 et 18:1). L’élément temps est incertain. Jacob a-t-il attendu longtemps après son retour à Canaan pour rendre visite à son père? C’est probablement un autre rappel historique.

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 35:28-29

²⁸Les jours d’Isaac furent de cent quatre-vingts ans. ²⁹Il expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple, âgé et rassasié de jours, et Ésaü et Jacob, ses fils, l’enterrèrent.

35:29 “Il expira et mourut” Isaac doit avoir vécu dans un état très décrépité pendant longtemps (cfr. Gen. 27:1). Ça faisait plus de vingt ans depuis que Jacob était parti, et son père s’attendait à mourir peu de temps après son départ. Cela montre que, bien que les bénédictions de Dieu fussent sur le patriarche, il a néanmoins expérimenté des malaises physiques et des maladies pendant une longue période de sa vie.

☐ **“il fut recueilli auprès de son peuple”** Le VERBE (BDB 62, KB 74, *Niphal* IMPARFAIT avec *waw*) signifie “rassembler” ou “ôter/supprimer.” C’est un idiom signifiant qu’après la mort, il y a des retrouvailles familiales dans l’au-delà (cfr. Gen. 25:8,17; 35:29; 49:29,33; Nombres 20:24, 26; 27:13; 31:2; Deut. 32:50). Les révélations de l’Ancien Testament sur l’au-delà sont brèves et ambiguës (à l’exception des rares aperçus de Job et des Psaumes sur la résurrection).

L’idiome peut dénoter:

1. une mort paisible
2. le fait d’être enterré dans une sépulture/tombe familiale
3. les retrouvailles avec des êtres chers décédés précédemment (une affirmation de l’existence après la mort). Voir “*Hard Sayings of the Bible*,” pp. 127-129.
4. l’attente, en compagnie des êtres chers décédés, de la résurrection des morts par Dieu (cfr. Job 14:14-15; 19:25-27; Ps. 16:10; 49:15; 86:13; Ézéchi. 37; Dan. 12:2-3; Osée 13:14).
Le texte du Nouveau Testament qui a le plus de détails sur ce sujet c’est 1 Corinthiens 15.

35:29 “âgé et rassasié de jours” C’est un idiom d’une longue vie. La mort était considérée comme la fin naturelle de toute vie humaine. Une longue vie était considérée comme une bénédiction. La mort était une amie des croyants âgés (elle l’est encore aujourd’hui)!

☐ **“Ésaü et Jacob, ses fils, l’enterrèrent”** De même qu’Ismaël et Isaac s’étaient retrouvés ensemble pour enterrer Abraham, de même ici les deux fils d’Isaac, Esaü et Jacob, étaient ensemble pour l’enterrement de leur père. C’était apparemment un événement culturel très important.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Pourquoi Jacob avait-il préféré s’arrêter à Sichem et ne pas continuer jusqu’à Béthel?
2. Qui étaient les Héviens?
3. L’adultère avait toujours été un crime odieux ou il ne l’est devenu qu’avec la législation Mosaique?
4. Pourquoi Ruben, Siméon et Lévi ont-ils été rejetés comme chefs de famille patriarcale ?
5. À quels dieux étrangers Jacob réfère-t-il dans Gen. 35:2?
6. Qu’est-ce que les boucles d’oreille symbolisent-elles dans Gen. 35:4?
7. Pourquoi ces peuples nomades du désert considéraient-ils les arbres comme des sites sacrés?
8. Pourquoi Jacob dressait-il des monuments à des endroits et des moments spéciaux de sa vie? Pourquoi cela a-t-il été condamné plus tard?
9. Avons-nous une âme ou sommes-nous une âme? Pourquoi?